Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Barnaba zaś zaplanował zabrać ze sobą Jana który jest nazywany Markiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Barnaba jednak chciał zabrać z sobą również Jana, zwanego Markiem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Barnaba zaś postanawiał przyjąć razem i Jana, (tego) nazywanego Markiem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Barnaba zaś zaplanował zabrać ze sobą Jana który jest nazywany Markiem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Barnaba jednak zamierzał zabrać z sobą również Jana, zwanego Markiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Barnaba chciał również wziąć ze sobą Jana, zwanego Markiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Barnabasz radził, aby z sobą wzięli i Jana, którego zwano Markiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Barnabasz chciał wziąć z sobą i Jana, którego zwano Markiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Barnaba chciał również zabrać ze sobą Jana, zwanego Markiem; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Barnaba chciał zabrać z sobą również Jana, zwanego Markiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Barnaba chciał również zabrać Jana, zwanego Markiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Barnaba chciał również zabrać Jana zwanego Markiem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Barnaba chciał wziąć także Jana zwanego Markiem, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Barnaba chciał zabrać także Jana, zwanego Markiem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Barnaba chciał zabrać ze sobą Jana, zwanego Markiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Варнава забажав узяти з собою й Івана, прозваного Марком, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Barnabasz, po rozważeniu, postanowił wziąć razem Jana, zwanego Markiem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A Bar-Nabba chciał zabrać też Jochanana, tego zwanego Markiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Barnabas był zdecydowany zabrać także Jana zwanego Markiem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Barnaba zasugerował, aby zabrać również Jana, zwanego Markiem. |

1. 1) <x>590 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)